



21. 03. 2024/



UMOWA
o współpracy pomiędzy
Akademią Zamojską (Ukr. Академія Замойська)
oraz Lwowskim Narodowym Uniwersytetem Przyrodniczym
(Ukr. Львівський національний університет природокористування)

Akademia Zamojska (Zamość, Polska), który reprezentuje JM Rektor – dr hab. **PAWEŁ SKRZYDLEWSKI**, prof. AZ., oraz **Lwowski Narodowy Uniwersytet Przyrodniczy** (Dubliany, obwód Lwowski, Ukraina), który reprezentuje Rektor – profesor **VASYL LOPUSHNIAK** (zwane dalej **Stronami**), wychodząc naprzeciw zapotrzebowaniom ze strony społeczeństwa i państwa na wykwalifikowanych pracowników, uzupełnienia przygotowania zawodowego i praktycznego przyszłych absolwentów, efektywnego wykorzystania potencjału szkoleniowego i naukowego kadry profesorskiej i nauczającej, ożywienia kontaktów między stronami, a także w celu koordynacji wspólnych działań w zakresie badań naukowych, zawarły niniejszą umowę o następującej treści:

1. Przedmiot umowy

1.1. Wspólne opracowanie projektów edukacyjnych oraz naukowych na zlecenie zainteresowanych resortów państw Ukrainy, Polski oraz innych państw, wspólny udział w międzynarodowych projektach.

1.2. Przeprowadzenie, z udziałem Stron, naukowych, naukowo-praktycznych konferencji, seminariów, sympozjów, okrągłych stołów, a także przygotowanie naukowo uzasadnionych podejść do rozstrzygnięcia problemów ekonomicznych, społecznych i edukacyjnych.

1.3. Praktyczne aspekty umowy dotyczą:

- odbywania staży naukowo-dydaktycznych przez pracowników Stron oraz prowadzenia bieżącej wymiany studentów w ramach programów praktyk oraz wymiany mobilności akademickiej;
- opracowywania produktów dydaktycznych zgodnie z nowoczesnymi trendami rozwoju w edukacji europejskiej;
- udziału pracowników Stron w programie Erasmus+;
- złożenie wspólnej deklaracji projektowej w ramach programu transgranicznej współpracy Interreg NEXT Polska-Ukraina 2021-2027.

1.4. Składnik naukowy niniejszego porozumienia opiera się na wykorzystaniu wzorców funkcjonowania systemów naukowo-technicznych, i przewiduje:

- rozwój stosunków zewnętrznych Stron w dziedzinie nauki;
- wzajemną wymianę doświadczeń i bieżącą informacją naukową, w zakresie wnioskowanym przez daną Stronę względem drugiej strony;
- wspólne tworzenie i korzystanie z informacji naukowo-technicznej, laboratoriów naukowych, zasobów informacyjnych;
- tworzenie obiektów własności intelektualnej w zakresie edukacji i nauki, promocja ich na rynek, komercjalizacja i wdrażanie innowacyjne;

1.5. Składnik twórczy niniejszego porozumienia odzwierciedla wspólne korzenie historyczne i kulturowe obu państw i jest nakierowany na:

- zapoznanie się z tradycjami kulturalnymi Polski i Ukrainy;
- organizację wspólnych akcji artystycznych, wystaw, wernisaży;
- organizację wspólnych imprez kulturalnych, twórczych akcji, koncertów, festiwali.

2. Zobowiązania stron

2.1. Strony zobowiązują się do:

- informowania drugiej strony o przeprowadzeniu konferencji, seminariów naukowo-metodycznych oraz innych imprez z zaproszeniem studentów i wykładowców;
- udziału we wspólnych badaniach aktualnych problemów społeczno-gospodarczego rozwoju swoich państw oraz ich regionów w ramach możliwości projektowych;
- zaproszenia czołowych specjalistów Stron do prowadzenia wykładów, kursów specjalistycznych, udziału w seminariach naukowych i metodycznych, itp.

3. Odpowiedzialność Stron

3.1. Niniejsza umowa nie nakłada na Strony żadnych zobowiązań finansowych, które mogłyby stać się przedmiotem skutecznych roszczeń cywilnoprawnych.

3.2. Umowa została zawarta na czas nieokreślony. Każda ze Stron jest uprawniona do rozwiązania niniejszej umowy w trybie natychmiastowych tj. bez zachowania okresu wypowiedzenia.

3.3. Zmiany i uzupełnienia umowy wymagają zgody obu Stron oraz formy pisemnej pod rygorem nieważności.

3.4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach (każdy w języku polskim i ukraińskim), po jednym dla każdej ze Stron.

3.5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

4. Adresy Stron umowy

Akademia Zamojska

ul. Pereca 2, 22-400 Zamość

tel. 84 638 34 44; 790 331 087

fax 84 638 35 00

email: rektorat@akademiazamojska.edu.pl

Lwowski Narodowy Uniwersytet

Przyrodniczy,

80381, Lwów-Dubliany

ul. Wolodymyra Welykogo, 1

tel.: +38(032) 224 23 35

email: rektorat@lnup.edu.ua

Akademia Zamojska

(Zamość, Polska)

21.03.2024

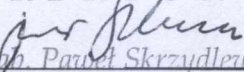
Lwowski Narodowy Uniwersytet

Przyrodniczy

(Dubliany, obwód Lwowski, Ukraina)

21.03.2024

REKTOR

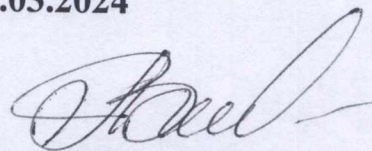

dr hab. Paweł Skrzydlewski

Rektor

dr hab. **PAWEŁ SKRZYDLEWSKI**,

prof. AZ.





Rektor

prof. **VASYL LOPUSHNIAK**



AKADEMIA ZAMOJSKA

22-400 Zamość, ul. Pereca 2

REGON 060044114, NIP 9222736166

-15-



УГОДА
про співпрацю
між Львівським національним університетом
природокористування (Pol. Lwowski Narodowy Uniwersytet
Przyrodniczy) та Академією Замойською (Pol. Akademia
Zamojska)

Львівський національний університет природокористування (м. Дубляни, Львівська обл., Україна) в особі ректора – професора **Василя Лопушняка**, з однієї сторони та **Академією Замойською** (м. Замость, Польща) в особі ректора – професора **Павла Скшидлевського**, з іншої сторони (надалі **Сторони**), виходячи з необхідності забезпечення потреб суспільства і держав у кваліфікованих фахівцях, поліпшення професійної та практичної підготовки майбутніх випускників, ефективного використання навчального та наукового потенціалу професорсько-викладацького складу, поживлення прямих зв'язків між сторонами в наукових дослідженнях, уклали цю угоду про таке:

1. Предмет угоди

1.1. Спільна розробка освітніх та наукових проєктів на замовлення зацікавлених відомств України, Польщі та інших держав, спільна участь у міжнародних освітніх та наукових проєктах.

1.2. Проведення за участю Сторін наукових, науково-практичних конференцій, семінарів, симпозіумів, круглих столів, а також підготовки науково обґрунтованих підходів до вирішення економічних, соціальних та освітніх проблем.

1.3. Практична складова угоди направлена на:

- стажування викладачів, обміну студентів у реалізації програм практик, участі у програмах академічної мобільності;
- створення навчально-методичного забезпечення у відповідності до сучасних тенденцій розвитку європейської освіти;
- участі викладацького складу у програмі Erasmus+;
- декларація участь і програмах транскордонного розвитку Interreg NEXT Polska-Ukraine 2021-2027.

1.4. Наукова компонента угоди базується на використанні закономірностей функціонування науково-технічних систем і передбачає:

- розвиток зовнішніх зв'язків у галузі науки;
- взаємний обмін поточною науковою інформацією, яка представляє інтерес для іншої Сторони;
- спільне створення та використання науково-технічної інформації, наукових лабораторій, інформаційних ресурсів;
- створення об'єктів інтелектуальної власності в галузі освіти та науки, просування їх на ринок, комерціалізація та інноваційне впровадження;

1.5. Творча компонента угоди відображає спільне історично-культурне коріння обох держав:

- знайомство з культурними традиціями України та Польщі;
- організація спільних художніх акцій, виставок, вернісажів;
- організація спільних мистецьких, творчих акцій, концертів, фестивалів;

2. Обов'язки сторін

2.1. Сторони зобов'язуються:

- своєчасно інформувати іншу сторону про проведення конференцій, науково-методичних семінарів та інших заходів із запрошенням викладачів та студентів;
- брати участь у спільному дослідженні актуальних проблем соціально-економічного розвитку своїх держав та її регіонів у межах проектних програм;
- запрошувати провідних фахівців Сторін для читання лекцій, проведення занять зі спецкурсів, участі у наукових та методичних семінарах тощо.

3. Відповідальність сторін

3.1. Ця угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

3.2. Термін дії угоди – безстроковий, до моменту ініціативи розриву однією зі Сторін.

3.3. Зміни і доповнення до даної угоди приймаються шляхом письмової згоди Сторін.

3.4. Угода складена в двох екземплярах (українською і польською мовою кожен екземпляр) для кожної зі Сторін.

3.5. Угода вступає в силу з моменту її підписання.

4. Юридичні адреси сторін

**Львівський національний
університет природокористування,**
80381, Львів-Дубляни
вул. В. Великого, 1
телефон: +38(032) 224 23 35
email: rectorat@lnup.edu.ua

Академія Замойська

вул. Переца 2, 22-400 м.Замость,
Польща

tel. 84 638 34 44; 790 331 087

fax 84 638 35 00

email: rektorat@akademiazamojska.edu.pl

**Львівський національний
університет природокористування**
(м. Дубляни, Львівська обл., Україна)



Ректор, професор, доктор наук
ВАСИЛЬ ЛОПУШНЯК

Академія Замойська
(м. Замость, Польща)



Ректор, професор, доктор габ.
МАВЕЛ СКШИДЛЕВСЬКИЙ